



# **Сравнительно-историческое языкознание**

**Лектор - доктор филологических наук,  
профессор кафедры РЯиМП Т.Ю.  
Игнатович**

## Зарождение сравнительно-исторического языкознания

Исследователи давно замечали, что в есть языки со сходными структурами, а есть языки, не имеющие общих черт с другими языками, сравните, например:

- английское *water*, немецкое *Wasser*, польское *woda*, русское *вода*, но японское *мидзу*, китайское *shui*;
- немецкое *Auge*, литовское *akis*, древнерусское *око*, польское *oko*, но японское *мэ*, китайское *yangjing*.



Важно сравнивать именно древние слова и морфемы.

Достоверным будет лишь сравнение исконных (изначальных) слов, корней, служебных аффиксов.

# Зарождение идей сопоставления языков

Сама идея сопоставления языков зародилась очень давно.

В **XI** в. был написан остававшийся неизвестным в Европе до **XX** в. выдающийся труд **Махмуда аль-Кашгари** «Диван турецких языков». Это было серьезное сравнительное описание тюркских языков.

В **XII** в. было написано сочинение **Исаака Баруна** «Книга сравнения еврейского языка с арабским».

В **XVI** в. французский гуманист Гвилельм. Постеллус в работе «О родстве языков» доказывает происхождение всех языков из древнееврейского.

В **1599** г. выходит работа французского и голландского ученого **Иосифа Юстуса Скалигера** «Рассуждения о языках европейцев».

В ней представлена первая попытка группировки всех европейских языков. Исследуемые языки объединяются в одиннадцать групп — четыре больших и семь малых.

Объединение в большие группы происходит на основании того, как в языках произносится слово **Бог**: латинская группа (*Deus*), греческая (*Theos*), тевтонская (*Godt*) и славянская (*Богъ*). Семь малых групп представлены албанским, татарским, венгерским, финским, ирландским, кимрским (бриттским) и баскским языками



Немецкий философ **Готфрид Вильгельм Лейбниц** первый применил метод индукции к сравнительному изучению языков. Он считал необходимым собрать как можно больше фактов, для того чтобы сделать обобщения.

Лейбниц считал, что наличие общих корней в греческом, латинском, германских и кельтских языках говорит об их родстве и общем происхождении.



**М.В. Ломоносов** в «Российской грамматике» (1755 г.) говорит о родстве русского, латышского, греческого, латинского и немецкого языков и высказывает мысль о том, что родственные языки возникают в результате распада некоего более древнего языка.

Огромное значение в развитии сравнительного языкознания имело «открытие» европейцами **санскрита**, в котором было обнаружено большое сходство с европейскими языками.

Первые сведения о санскрите — это свидетельства купцов и путешественников, побывавших в Индии.

Итальянский купец **Филипо Сассетти** в «Письмах из Индии» высказал предположение о родстве санскрита с итальянским.

В **1767** г. французский священник Гюстав-Лоран **Керду** представил Французской академии письменный доклад, в котором указал на сходство латинского языка и санскрита и выразил мнение о том, что они произошли из одного общего языка, который более не существует. Доклад был оставлен без внимания (опубликован лишь в 1808 г.).

В 1786 г. английский востоковед **Уильям Джонс (Джоунз)** (1746—1794), служивший в Бенгалии верховным судьей, основавший Азиатское общество для исследования языков и культуры Индии, сделал на заседании этого общества доклад «Азиатские исследования».

В докладе отметил близкое родство санскрита с греческим и латинским языками как в глагольных корнях, так и в грамматических формах, предположил, что все эти языки возникли из одного источника, которого, быть может, уже не существует. Предположил, что готский и кельтский языки, древнеперсидский языки тоже произошли от того же источника.

**Уильям Джонс (Джоунз)  
(1746—1794)**



## **В XIX веке происходит дальнейшее расширение круга изучаемых языков**

**1822 г.** - Жан Франсуа Шампольон расшифровал египетские иероглифы;

**1837-1840 гг.** - Георг Фридрих Гротенфенд расшифровал древнеперсидскую клинопись, обслуживавшую аккадский, эламский, хеттский и халдейский языки.

# Первый период сравнительно-исторического языкознания 1816-1870 гг.

## Основоположники сравнительно-исторического языкознания

- немецкий учёный **Франц Бопп**:  
1816 г. «О системе спряжения санскрита в сравнении с таковым греческого, латинского, персидского и германского языков»,  
1833-1852 гг. «Сравнительная грамматика санскрита, зенда, армянского, греческого, латинского, литовского, старославянского, готского и немецкого» (3 тома);
- датчанин **Расмус Раск**:  
1818 г «Исследование в области древнесеверного языка, или происхождение исландского языка»;
- немецкий учёный **Якоб Гримм**:  
1819 г. «Немецкая грамматика», Т. I;
- **Александр Христофорович Востоков**:  
1820 г. «Рассуждение о славянском языке».



Немецкий языковед и санскритолог, профессор Берлинского университета **Франц Бопп** сравнил глагольные окончания рассматриваемых им языков и показал, что формы эти – общие, что указывает на общее происхождение данных языков.

# Формы глагола *быть*

Язык	Единственное число			Множественное число		
	1-е	2-е л.	3-е л.	1-е л.	2-е л.	3-е л.
Санскр.	asmi .	asi	asti	smas	stha	santi
Латинск.	sum	es	est	sumus	estis	sunt
Готский	im	is	ist	sijum	sijup	sind
Литовск.	esu	esi	yra	esame	esate	yra
Ст.-слав.	есмь	еси	есть	есмь	есте	соуть



Франц Бопп установил грамматические соответствия в разных языках и нашёл объяснения форм одного языка с помощью фактов другого языка (других языков). В этом – основы сравнительно-исторического метода.

Семью исследуемых языков он назвал **«индоевропейские языки»**.

## Сопоставляя

- слова, формы, звуки одного языка на разных этапах его развития,
  - сравнивая слова, формы, звуки родственных языков друг с другом,
- лингвисты установили **закономерные, регулярно повторяющиеся языковые соответствия.**

# Типы языковых соответствий

**1. Звуковые соответствия.** Звуки, образующие корни индоевропейского происхождения, должны соответствовать друг другу по точно установленным правилам.

Например, санскритскому [bh] в греческом соответствует [φ] (φ), в латинском [f], в славянских языках – [б];

[dh] в греческом соответствует [θ] (тета), в латинском [f], в славянских языках [д];

[gh] соответствует греческое [χ], латинское [h] и славянские [г], [ж].

## ● 2. Грамматические соответствия.

Например, формы настоящего или прошедшего времени в индоевропейских языках.

### **3. Лексические соответствия.**

**Сопоставление лексем родственных языков, близких по звучанию, с учетом выражаемых ими значений.**

Например: лат. *nebula* – нем. *Nebel* – рус. *небо* (значения: облако – туман – небо); лат. *mater* – нем. *Mutter* – рус. *мать* (значения совпадают) и тому подобные.

**4. Сопоставление лексем одного языка, взятых на разных исторических отрезках его развития, изменивших состав фонем, морфем или семем.**

Например: древнерусское *сънь* – современное *сон*, *гыбель* – *гибель*, *зьрно* – *зерно*, *гърдыни* – *гордость* и др.

### Лексические и фонетические соответствия в разных индоевропейских языках

Русский язык	Старославянский язык	Литовский язык	Санскрит	Древнеперсидский язык	Греческий язык	Латинский язык	Французский язык	Готский язык	Английский язык	Немецкий язык
<i>мать</i> (матери)	матн (матере)	<i>moīē</i>	<i>mātā(r)</i>	<i>ha-mātā</i> <i>mātar</i>	<i>mētēr</i>	<i>māter</i>	<i>mère</i>	—	<i>mother</i>	<i>Mutter</i>
<i>сестра</i>	сестра	<i>sesuō</i>	<i>svasa(r)</i>	—	—	<i>sorōr</i>	<i>sœur</i>	<i>swistar</i>	<i>sister</i>	<i>Schwester</i>
<i>дочь</i>	дъштн	<i>duktē</i>	<i>duhita(r)</i>	<i>dugāda</i> <i>dugdar</i>	<i>thygátēr</i>	—	—	<i>dauhtar</i>	<i>daughter</i>	<i>Tochter</i>
<i>две</i>	дѣвѣ	<i>dvi</i>	<i>duva</i>	<i>diva</i>	<i>dýo</i>	<i>duae</i>	<i>deux</i>	<i>twai</i>	<i>two</i>	<i>zwei</i>
<i>сто</i>	сѣто	<i>šimtas</i>	<i>çatam</i>	<i>satəm</i>	<i>hekatón</i>	<i>centum</i>	<i>cent</i>	<i>hund</i>	<i>hundred</i>	<i>hundert</i>
<i>ты</i>	ты	<i>tū</i>	<i>t(u)vam</i>	<i>tuvəm</i>	<i>ty</i>	<i>tū</i>	<i>tu</i>	<i>θu</i>	<i>thou</i>	<i>du</i>
<i>я (язь)</i>	азъ	<i>aš</i>	<i>ahám</i>	<i>azəm</i>	<i>egō</i>	<i>egō</i>	<i>je</i>	<i>ik</i>	<i>I</i>	<i>ich</i>
<i>нос</i>	носъ	<i>nōsis</i>	<i>nasa</i>	<i>nāham</i>	—	<i>nāsus</i>	<i>nez</i>	—	<i>nose</i>	<i>Nase</i>
<i>волк</i>	вѣлкъ	<i>vilkas</i>	<i>vṛkaḥ</i>	<i>vāhrkō</i>	<i>lykos</i>	<i>lupus<sup>1</sup></i>	<i>loup</i>	<i>vulfs</i>	<i>wolf</i>	<i>Wolf</i>

**Сравнительно-исторический метод** является первым собственно лингвистическим методом в языкознании.

**Сравнительно-исторический метод** изучения языков складывается из приемов **внешней** и **внутренней** реконструкции.

При **внешней реконструкции** используются данные генетически родственных языков.

При **внутренней реконструкции** исследуются тексты памятников письменности одного языка и по данным памятников письменности воссоздаётся состояние языка определённого исторического среза.

.

**Август Шлейхер (1821-1868)** – известный немецкий лингвист.

Его работы: «Морфология церковнославянского языка» (1852 г.), «Литовская грамматика» (1856 г.), «Немецкий язык» (1860), «Компендий сравнительной грамматики индоевропейских языков» (1861-1862 гг.) и др.

А. Шлейхер предложил **генетическую классификацию**, т. е. классификацию родственных индоевропейских языков, полагал, что существовал для них не один, а несколько праязыков, предложил представлять языковой род в виде родословного дерева (натуралистический подход к языку).

Сейчас такая классификация называется **генеалогической**.

# Второй период сравнительно-исторического языкознания 1870-1916 гг.

## Лейпцигская школа младограмматиков

**Август Лескин** (1840-1916): «Склонение в славянско-литовских и германских языках» (1876 г.);

**Герман Остгов** (1847-1909), **Карл Бругман** (1849-1919): Предисловие к книге «Морфологические исследования в области индоевропейских языков» (1878 г.) – манифест младограмматиков;

**Карл Бругман** «К современному состоянию языкознания» (1885 г.);

**К. Бругман, Б. Дельбрюк** «Основы сравнительной грамматики индо-германских языков» (1890 г.);

**Бертольд Дельбрюк** (1842-1922) :«Основные вопросы истории языка» (1901 г.)

Теоретические взгляды младограмматиков наиболее полно изложены в книге **Германа Пауля** (1846-1912) «Принципы истории языка» (1880 г.), переведенной на все основные европейские языки.



Младограмматики разработали теорию **звуковых законов**, обуславливающих изменения в языке под влиянием соседних звуков, фонетической позиции и ударения. Если обнаруживаются какие-то несоответствия закону, то это является результатом действия другого закона.

Открыли **закон изменений** языковых форм по **аналогии**. Аналогия представляет собой выравнивание системы, унификацию под влиянием более употребительных форм менее употребительных. Если явление нельзя объяснить ни действием фонетического закона, ни действием аналогии, то надо искать источник (другой язык, диалект), из которого явление было заимствовано.

**Звуковые законы** и **закон аналогии** стали базовыми в системно-структурном языкознании.

**Третий период сравнительно-  
исторического языкознания XX век -  
наши дни**

**Крупнейшие представители  
компаративистики третьего периода:  
Г. Хирт, Е. Курилович, Э. Бенвенист, Ф.  
Шпехт, В. Пизани, Г. Георгиев, В. Порциг.**

# Методы определения хронологии языковых явлений

- **Метод относительной хронологии** - для установления последовательности языковых процессов.

Например, отверждение [ц'] в центральных русских диалектах Европейской части России произошло после того, как завершился процесс изменения [е] в [о] (так, в слове *отец* нет этого изменения). Хронология процесса устанавливается относительно хронологии другого процесса.

- **Метод абсолютной хронологии** позволяет по памятникам письменности (если они дают такую информацию) определить объективную хронологию языкового явления.

Для определения того, родственны ли данные языки или нет, требуется детальное сравнение их систем на различных ярусах, прежде всего лексики, в частности основного словарного состава языка, в который входят лексемы, обозначающие наиболее конкретные и важные в повседневном общении понятия (*идти, говорить, есть, человек, рука, вода, камень, огонь, один, два, я, ты* и т.п.).

Наиболее устойчивые слова языка были выделены **Моррисом Сводешом**, который составил так называемый "лексикостатистический список" (он существует в двух вариантах, включающих **200** и **100** слов; второй вариант более распространен).

## Список М. Сводеша (100 слов):

1. белый (white) 2. большой (big) 3. видеть (see) 4. вода (water) 5. волосы (hair) 6. вошь (louse) 7. все (all) 8. глаз (eye) 9. голова (head) 10. гора (mountain) 11. грудь (breast) 12. давать (give) 13. два (two) 14. дерево (tree) 15. длинный (long) 16. дождь (rain) 17. дорога (road) 18. дым (smoke) 19. есть (eat) 20. желтый (yellow) 21. женщина (woman) 22. жечь (burn) 23. живот (belly) 24. жир (fat) 25. звезда (star) 26. зеленый (green) 27. земля (earth) 28. знать (know) 29. зола (ash) 30. зуб (tooth) 31. идти (walk) 32. имя (name) 33. камень (stone) 34. коготь (claw) 35. кожа (skin) 36. колено (knee) 37. кора (bark) 38. корень (root) 39. кость (bone) 40. красный (red) 41. кровь (blood) 42. круглый (round) 43. кто (who) 44. кусать (bite) 45. лежать (lie) 46. лететь (fly) 47. лист (leaf) 48. луна (moon) 49. маленький (small) 50. много (many) 51. мужчина (man) 52. мы (we) 53. мясо (meat) 54. не (not) 55. новый (new) 56. нога (foot) 57. нос (nose) 58. ночь (night) 59. облако (cloud) 60. огонь (fire) 61. один (one) 62. перо (feather) 63. песок (sand) 64. печень (liver) 65. пить (drink) 66. плавать (swim) 67. полный (full) 68. приходить (come) 69. птица (bird) 70. рог (horn) 71. рот (mouth) 72. рука (hand) 73. рыба (fish) 74. семя (seed) 75. сердце (heart) 76. сидеть (sit) 77. сказать (say) 78. слышать (hear) 79. собака (dog) 80. солнце (sun) 81. спать (sleep) 82. стоять (stand) 83. сухой (dry) 84. теплый (warm) 85. тот (that) 86. ты (thou) 87. убивать (kill) 88. умирать (die) 89. ухо (ear) 90. хвост (tail) 91. холодный (cold) 92. хороший (good) 93. человек (person) 94. черный (black) 95. что (what) 96. шея (neck) 97. этот (this) 98. я (I) 99. язык (tongue) 100. яйцо (egg).

Список М. Сводеша может использоваться в двух направлениях:

I. Для установления последовательности расхождения языков (**относительной хронологии**). При этом сравниваются списки, составленные для родственных языков, и подсчитывается число слов, имеющих общий источник. Чем меньше число подобных слов, тем раньше произошло разделение рассматриваемых языков. На основе таких подсчетов для нескольких языков можно определить порядок их выделения из общего праязыка.

Например, использование метода М. Сводеша при сравнении русского языка с другими славянскими языками дает следующую картину:

## Сопоставляемые языки Процент общей лексики

- Русский - белорусский 92%
- Русский - украинский 86%
- Русский - польский 77%
- Русский - чешский / словацкий 74%
- Русский - болгарский 74%
- Русский - словенский 74%
- Русский - сербский 71%
- Русский - македонский 70%

Таким образом, наиболее близок к русскому языку белорусский, затем следует украинский, далее - польский, чешский, словацкий и болгарский, наиболее удалены от русского языка сербский и македонский языки.

Полученные данные практически полностью совпадают с известной историей развития славянских языков.



2. Для установления времени расхождения языков (**абсолютной хронологии**). Считается, что за 1000 лет меняется 14% слов из списка М. Сводеша.

При анализе лексикостатистических списков не должны учитываться заимствования из других языков.

Диахронический аспект изучения языка не утратил **актуальности**.

Сравнительно-исторический метод успешно используется в генеалогической лингвистике. Ведь не все существующие языки (около 5000) изучены досконально, не для всех языков установлены родственные связи. Большой вклад здесь представляет издание этимологических словарей

Диахрония важна в осмыслении конкретного языка в его истории существования и развития на разных этапах.



**Спасибо за внимание!**